

### Zum Buch

Als eine „eigensinnige Mischung aus Fantasie und Humor“ – so definiert Fernando Sorrentino selbst seine Erzählungen. In unterschwellig ironischem Stil beschreibt er den Einzug des Absurden ins Alltägliche und zeichnet fatale Verirrungen des Menschseins nach, in denen man sich oft auf irritierende Weise wiedererkennt. Sorrentino konfrontiert uns mit Situationen, die zeigen, wie über groß die Macht gewohnheitsmäßiger Alltagsneurosen oder auch gesellschaftlich etablierter Gesetze geraten kann, deren Erschaffer und Opfer wir zugleich sind. Trost finden wir jedoch im eigentümlichen Humor, der diese Texte immer begleitet und so zu vergnüglicher Lektüre werden lässt.

Sorrentinos Geschichten stehen auch für eine besondere Form des fantastischen Erzählens. Sie versöhnen am Ende nicht mit der beruhigenden Rückkehr in die vertraute Wirklichkeit, sondern entlassen uns in Irritation darüber, was als Normalität anzusehen ist oder eben nicht. Denn sind es nicht letztlich die Absurditäten unseres eigenen Alltags, die uns Sorrentino vor Augen führt?

Die Reihe *Düsseldorf übersetzt* macht das Übersetzen als Prozess transparent, indem es die Beziehung zwischen Übersetzung und Ausgangstext sichtbar werden lässt. Literatur wird hier zweisprachig präsentiert, als anregendes und komplexes Spracherlebnis.

### Inhaltsverzeichnis

<i>Fernando Sorrentino / Francie Boortz</i> Un caso de apostasía / Lossagung	10/11
<i>Fernando Sorrentino / Stephanie Zysk</i> Ambiciones ilegítimas / Unberechtigter Ehrgeiz	18/19
<i>Fernando Sorrentino / Emilia Gagalski</i> Frankenstein / Frankenstein	26/27
<i>Fernando Sorrentino / Sophia Hübschmann</i> Piccirilli / Piccirilli	32/33
<i>Fernando Sorrentino / Verena-Lorraine Trzaskowski</i> Una cruzada psicológica / Ein psychologischer Kreuzzug	42/43
<i>Fernando Sorrentino / Tanja Wichmann</i> En defensa propia / Wie du mir, so ich dir	52/53
<i>Fernando Sorrentino / Hoda Istan, Hanna Christine Fliedner</i> Un drama de nuestro tiempo / Ein modernes Drama	70/71
<i>Fernando Sorrentino / Katharina Meyer</i> El regreso / Die Rückkehr	88/89
<i>Fernando Sorrentino / Doreen Klahold</i> Un estilo de vida / Ein etwas anderer Lebensstil	102/103

<i>Fernando Sorrentino / Aletta Wieczorek</i>	
Regreso a las fuentes /	
Zurück zu den Ursprüngen	116/117
<i>Fernando Sorrentino / Nina Schürmann</i>	
El arte narrativo / Die Kunst des Erzählens	126/127
<i>Fernando Sorrentino / Andrea Schmittmann, Sonia López</i>	
Problema resuelto / Problem gelöst	140/141
<i>Fernando Sorrentino / Johanna Malcher</i>	
El conejo de Ushuaia / Das Ushuaia-Kaninchen	166/167
<i>Fernando Sorrentino / Constanze Wehnes</i>	
La lección / Eine Lektion fürs Leben	180/181
<i>Fernando Sorrentino / Anna-Maria Orlacchio</i>	
Reinserción en la sociedad / Resozialisierung	196/197
<i>Fernando Sorrentino / Sandra Fuertes Romero,</i>	
<i>Jana Wahrendorff</i>	
La biblioteca de Mabel / Die Bibliothek von Mabel	214/215
Nachwort	237
Biographische Angaben	245
Quellennachweise	251